



Подать объявление  
в нашу газету

**БЕСПЛАТНО**

это реально

частные  
объявления  
до 25 слов



# Canadian Russian News

Новости Канады и России

Volume 3, Issue 71

FREE

БЕСПЛАТНО

Июнь 2011 - June 2011



Русский Клуб Эдмонта отметил наступление летнего сезона первым пикником русской общины в парке Laurier 15 мая 2011 г. Смотрите фоторепортаж на стр. 4.

## News from Russia Новости России

### Изменения в российских паспортах

Председатель Правительства России Владимир Путин подписал постановление «О машиночитаемой записи в паспорте гражданина Российской Федерации». Машиночитаемая запись содержит основную информацию, имеющуюся в этом документе: фамилию, имя, отчество, дату рождения (число, месяц, год) владельца паспорта, пол владельца паспорта, серию и номер паспорта, код подразделения, выдавшего паспорт, дату выдачи паспорта, а также обозначения типа документа, государства, выдавшего паспорт, гражданства владельца паспорта. Паспорта, содержащие заполненную зону машиночитаемой записи, выдаются с 1 июля 2011 года.

### Jury Finds Nationalist Gang Members Guilty

A jury at St. Petersburg City Court found guilty 12 of 14 members of a nationalist gang charged with about 20 hate crimes. The organizer of the gang Alexei Voyevodin founded the gang which consisted of members aged from 16 to 22 years old, in 2003. The gang was charged with killing students from Senegal and Korea, a citizen of Uzbekistan, and Russian academic Girenko, who had acted as an expert witness on nationalism and hate crimes for the prosecution during earlier trials of neo-Nazis. Girenko was killed in June

2004 when he was shot through the door of his apartment.

### Большинству россиян задерживают зарплату

61% россиян страдает от не вовремя выплачиваемой зарплаты. Каждый пятый заявил, что задержки зарплаты случаются практически постоянно, 23% респондентов имеют проблемы с выплатами зарплаты каждые два месяца, 18% – не чаще раза в год. 39% участвовавших в опросе россиян сообщили, что получают зарплату без задержек. Более трети респондентов отмечают, что выплата зарплаты происходила с постоянной задержкой более месяца, на неделю-полторы задержка происходила еще у трети работников. Задержку выплаты на несколько дней отметили более половины опрошенных. Основной причиной задолженности по зарплате является отсутствие у организаций собственных средств – на нее приходится 98,1% общей суммы задолженности. Чаще всего от задержек по выплатам зарплаты страдают работники обрабатывающих производств – на эту отрасль приходится 54% от общего объема задолженности.

### Moscow Proposes Lie Tests

Moscow's City Hall plans to introduce mandatory polygraph testing for all employees. Deputy Mayor Andrei Sharonov said Monday that lie detector testing for tender commission members is aimed to specifically

*Continued on page 2*

## Alberta Orthopedic Shoes and Medical Supplies

Используйте ваши бенефиты!

Будьте умными и практичными, используйте свои рабочие бенефиты в наших магазинах на свое благо, и вы можете выбрать себе в подарок прекрасную обувь таких известных европейских и американских компаний, как Timberland, Rockport, France Mode, Pikolinos, Picini, Puma, Tsubo, Geox, Merrell, Lacoste, Moda Italia, Reebok, Hush Puppies, Moda Spana и т.д.

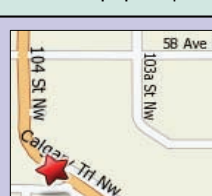
Ко всему вы будете иметь ортопедические стельки, которые снимут усталость, боль в коленях и пояснице и повысят вашу работоспособность.



**К вашему удобству у нас принимает доктор 2 раза в неделю. Вам не надо ждать appointment в клинике.**

Мы открыты 6 дней в неделю с 11 утра до 7:00 вечера в двух частях города - на юге и северо-западе Эдмонта (смотрите карту).  
Перед приездом в наш магазин вы можете позвонить нам для более подробной информации по тел. 780- 691-8514

**Store # 1**  
5542 Calgary Trail,  
Edmonton,  
780-989-5881



**Store # 2**  
10041 - 166 Street,  
Edmonton,  
780-489-1140



**Empire Real Estate Group**  
Office: (780) 758-2000  
Cell: (780) 994-2111  
karabaevs@gmail.com

- Квалифицированные услуги по покупке и продаже всех видов недвижимости
- Бесплатная оценка недвижимости
- Индивидуальный подход к каждому клиенту
- Конфиденциальность сделок гарантируется

**EMPIRE**  
REAL ESTATE GROUP



**KARABAEV SHARAFIDDIN**  
Realtor



**В выпуске  
Inside this issue:**

|                                            |     |
|--------------------------------------------|-----|
| News from Russia<br>Новости России         | 1-2 |
| Minister's column<br>Колонка министра      | 2   |
| Canadian history 101<br>Интересно о Канаде | 3   |
| Community news<br>Новости общины           | 4   |
| Our people in the city<br>Наши в городе    | 4   |
| Mosaic<br>Мозаика                          | 5   |
| Canadian news<br>Новости Канады            | 6   |
| My bookshelf<br>Моя книжная полка          | 6   |
| Events<br>Афиша                            | 7   |
| Horoscope<br>Гороскоп                      | 7   |
| Classifieds<br>Реклама                     | 8   |

**РЕКЛАМНАЯ  
ИНФОРМАЦИЯ**

Для размещения вашего рекламного объявления в следующем выпуске газеты, пожалуйста, звоните по тел. **780-240-5886** или свяжитесь с отделом рекламы по адресу электронной почты **russclub@yahoo.ca**. Следующий выпуск CRNews выйдет в июле 2011 г.

**ADVERTISEMENT  
INFORMATION**

If you want to place your ad in **Canadian Russian News**, please phone **780-240-5886** or **E-mail: russoclub@yahoo.ca**. Next issue publication date: July 2011

**News from Russia  
Новости России**

curb rampant graft. State tenders remain a corruption-ridden practice nationwide, including in the capital. Moscow Mayor Sergei Sobyenin personally ordered a suspension of city tenders for medical drugs over suspicions that some of them were rigged. Law enforcement agencies such as the Federal Drug Control Service and the Interior Ministry subject employees to polygraph testing, but there is no federal legislation regulating such tests for all agencies.

**Закопавшихся под землю нелегалов  
выдали костры**

Целый город нелегалов обнаружили сотрудники Федеральной миграционной службы на востоке Москвы. Приезжие из Узбекистана и Таджикистана возвели порядка 15 барачных-блендажей в овраге рядом с путями казанского направления МЖД. Мигранты замаскировали блендажи земляными валами, на которых высадили кусты. Выдал "поселок" дым от костров, который заметили сотрудники ФМС. В марте мэр Москвы Сергей Собянин поручил правоохранительным органам "искать рассадники антисанитарии и преступности". Особое внимание при этом он потребовал обратить на выселенные дома, подвалы и чердаки, где нередко селятся нелегалы. Градоначальник констатировал, что Москва нуждается в трудовых мигрантах, однако первоочередной задачей городских властей назвал обеспечение работой москвичей, после них - жителей других российских регионов, и только потом - иностранцев.

**\$472 Million Spent on Foreign Aid in 2010**

Russia spent more than \$80 million in 2010 to improve health care in developing countries, according to a report the Finance Ministry released Friday. Russia's contributions to G8 initiatives have helped pay for vaccine research and subsidies, as well as upgrades to 10 anti-epidemic response teams that could be used in humanitarian emergencies. The G8 funnels its vaccine assistance through the Advance Market Commitment initiative, which claims "to stimulate industry investment in global health product development." Russia pledged to pay \$80 million into the initiative by 2018 and has already disbursed \$16 million. The first Russia-subsidized vaccines were delivered to Nicaragua, Kenya, Yemen, Congo and Guyana at the beginning of 2011, Bokarev said. Russia spent \$98.2 million last year to train farm specialists and supply technology and resistant seed cultures to Africa. Russia's contribution to international assistance programs is growing faster than that of its G8 partners; however, it is still far from the achievements of the levels made in the 1960s and 1970s when annual assistance amounted to 0.7 percent of gross national product.

**Letter to Obama Gets Veteran a Roof**

A desperate local pensioner brought the poverty of Russia's World War II veterans into the international spotlight by sending an appeal to U.S. President Barack Obama asking the American leader to put a roof over his head. To improve the quality of life of war veterans, Russian president Dmitry Medvedev promised to provide them with their own apartments. Anton Karavanets, 83, spent the last two years writing requests to the local authorities in the hope that the promise would actually take shape and gave out hope shortly before this year's Victory Day on May 9. The old man, who saved the lives of several U.S. soldiers during World War II liberating U.S. prisoners of war from a concentration camp in China, wrote a letter to Barack Obama asking if his country would perhaps take an interest in his plight. Within days of the news about the pensioner's appeal to Obama leaking out, the head of St. Petersburg Social Care Committee announced that the local government is offering the veteran a one-room apartment in an elderly people's dormitory.

**Foreign Real Estate Gains Popularity**

Russians buying real estate abroad tend to purchase property in Europe for investment purposes and are seeing annual returns of up to 12 percent. The most frequently targeted countries include Britain, Austria, France, Switzerland and Germany. Investing in real estate in Europe is much more profitable than in Russia, because the annual returns on rentals in the most popular countries are 5 percent to 12 percent compared with 3.5 percent to 4 percent in Moscow. Russians can obtain a mortgage abroad using

**Как я могу  
Вам помочь?**

The Honourable  
**Thomas A. Lukaszuk, MLA**  
Minister of Employment and Immigration  
Edmonton Castle Downs  
Constituency Office, 12120 - 161 Avenue  
Edmonton, AB T5X 5M8  
Phone 780-414-0705 Fax 780-414-0707  
edmonton.castledowns@assembly.ab.ca

**www.thomasmla.com****Minister's column****NAOSH Week**

As the Minister of Employment & Immigration, your health and safety at work is one of my responsibilities. One of my goals is to ensure that every Albertan, regardless of age, gender or ethnicity, returns home to their loved ones at the end of the work day. We just celebrated North American Occupational Safety and Health (NAOSH) week in May. The week is dedicated to giving employers and workers information needed to understand how to keep the workplace safe. It is a North American-wide effort, with many events held right here in Alberta.

During NAOSH celebrations this year, employers and workers across Canada and North America were encouraged to ask themselves the question – What's your plan? Employers and workers were urged to think about the tasks they perform and how they can make them safer. When businesses and organizations plan ahead, accidents can be prevented.

It's also important that government has a plan. Last summer, I released a 10-point plan for occupational health and safety. It included implementing a stronger compliance system, posting online the safety records of employers and hiring additional Occupational Health and Safety Officers. Since that time, several items on my list have been crossed off, and several more have been added. I will continue adding to that plan until I'm satisfied we are doing all we can to improve workplace safety.

In addition, my ministry has updated our Safe & Fair Workplaces web page, at [www.employment.alberta.ca/safeandfair](http://www.employment.alberta.ca/safeandfair). Here, you can easily find health and safety information for employers, workers and temporary foreign workers. Workplace safety laws change from country to country – even province to province – so it is important to know your rights and responsibilities in Alberta. These laws apply to most people working in Alberta, whether you were born here and have been working for decades or have just recently come to Alberta and start your job today.

Together, we can promote a culture of workplace health and safety. Your safety on the job begins and ends with you, regardless of whether you are the boss or the worker. I urge you to know your rights and responsibilities in the workplace. If you have any questions or concerns about safety, do not hesitate to call our toll free Occupational Health and Safety Contact Centre at 1-866-415-8690.

Your comments or concerns related to this article, or any future article, are always welcome. You can contact me by calling 780-415-4800 in Edmonton and area or 310-0000 and then 780-415-4800 for elsewhere in Alberta, or through email at [EI.minister@gov.ab.ca](mailto:EI.minister@gov.ab.ca).

the property they buy as collateral. The lowest mortgage rates can be obtained in France, where borrowers can get a loan of up to 80 percent of the property's price with the fixed and non-fixed mortgage rates staying at 2.9 percent and 2.3 percent, respectively. Among other countries offering favorable mortgage terms are Britain, with a fixed mortgage rate of 3.2 percent, Germany with 3.3 percent and Austria with 3.4 percent. That compares with the rate of almost 13 percent for dollar loans in Russia.

**English Taught For Sochi 2014**

The Sochi 2014 Organizing Committee on Wednesday hired EF English First to teach the language to an astounding 70,000 people as part of preparations for the 2014 Winter Olympics. Under the contract, the international firm will educate athletes, Sochi 2014 Organizing Committee staff, service providers — including taxi drivers and hotel maids — judges and volunteers. Headquartered in Switzerland, English First beat six other contenders for the contract. Online classes with live teachers and access to online educational content will be available in May 2012 and end with the opening of the games in February 2014.

**Подписка**

на электронную или  
бумажную версию газеты  
**Canadian Russian News**  
производится по  
телефону  
780-240-5886  
или E-mail:  
[russoclub@yahoo.ca](mailto:russoclub@yahoo.ca)



JUNE 2011

*Quick news:* С 31 марта по сегодняшний день канадские самолеты сбросили на Ливию 240 бомб лазерного наведения. Значительная часть авиаударов была нанесена по целям в столице Триполи.

PAGE 3



## Canadian History 101 Интересно о Канаде

by Dr. Vadim Kukushkin

*Dr. Vadim Kukushkin is our regular writer and a specialist in Canadian history. He is the author of several books and articles on the history of Canadian immigration and ethnicity.*

### Город в прериях: из истории Эдмонта

(Продолжение.

Начало в  
номере 70 за май  
2011)

Как и для всей Канады, начало двадцатого века стало для Эдмонта временем экономического бума. Цены на недвижимость достигли невиданных прежде высот, сделав спекуляцию землей самым популярным бизнесом эдмонтонцев (почти половина из 200 частных предприятий Эдмонта в то время являлись риэлторскими конторами). Население города стремительно увеличивалось, в том числе и за счет притока иммигрантов из восточной и центральной Европы. Все чаще на улицах города можно было услышать украинскую, немецкую, польскую, русскую, скандинавскую речь. В 1902 году открыл свои двери первый в истории Эдмонта русский православный приход св. Варвары, основанный священником Иваном Корчинским. Параллельно с ростом населения расширялась и территория города. Важным событием в этом отношении стало произошедшее в 1912 году слияние Эдмонта со Стратконой – своим соседом-соперником на южном берегу реки.

Развивалась и городская инфраструктура. К 1908 году в городе было уже семь государственных и одна католическая школа, университет, две ежедневных газеты (в 1903 году стал выходить Edmonton Journal), пять больниц и стадион, на котором регулярно происходили игры по бейсболу и американскому футболу. Росло количество автомобилей, хотя количество асфальтированных улиц в городе оставалось незначительным, а гужевой транспорт оставался основным средством передвижения вплоть до 1920-х годов.

Одной из важных проблем для городской администрации в это время становится наименование улиц. В результате бурного роста территории Эдмонта в начале



Зал для приема иммигрантов (1910 г.),  
101st Street and 105th Avenue

века, новые районы росли как грибы после дождя, часто без какого-либо плана или координации. Среди прочего, это приводило к непоследовательности и путанице в наименовании улиц. После длительных дебатов, в 1914 году городской совет принял решение ввести систему последовательной нумерации улиц, существующую и по сей день (авеню с востока на запад, «стриты» с юга на север).

Начало Первой мировой войны застало эдмонтонцев врасплох – большинство из них были или недостаточно грамотны или слишком поглощены «деланием денег», чтобы интересоваться мировой политикой. В первые два года войны население города сократилось с почти 73 тыс. до 54 тыс. – отчасти по причине ухода значительной части мужского населения на фронт, отчасти из-за оттока рабочей силы в другие города Канады, где была более развита военная промышленность. В 1915 г. город испытал крупнейшее за свою историю наводнение, разрушившее около 800 зданий. Конец войны принес новую страшную проблему – смертоносную эпидемию испанского гриппа («испанки»), унесшую жизни 445 эдмонтонцев.

Однако случались в годы войны и события со знаком «плюс». Так, в 1917 году усилиями американского иммигранта Джорджа Холла в Эдмонтоне возникла первая общественная лига (community league) – добровольное объединение жителей данного городского района (neighbourhood) с целью организации общественных и спортивных мероприятий и помощи муниципальной администрации в благоустройстве района. Идея community league, «им-

портированная» Холлом из США, пришлась эдмонтонцам по вкусу, и вскоре Эдмонтон прочно занял первое место в Канаде по количеству общественных лиг.

Двадцатые годы стали временем возвращения экономического бума и оптимистических настроений. Постепенно восстанавливается население города, строятся новые здания, расширяются городские границы. Одним из главных символов эпохи «просперити» становится радио. В 1922 году начала свои передачи первая эдмонтонская радиостанция CJCA, хотя большинство жителей предпочитало слушать американские радиопрограммы. Двадцатые ознаменовались также двумя крупными событиями в культурной жизни города – основанием Эдмонтонского симфонического оркестра и открытием картинной галереи. Новый толчок к развитию получает автомобильный и воздушный транспорт.

В 1929 году компания Greyhound начала ежедневное автобусное сообщение между Эдмонтоном и Калгаром. Тогда же в Эдмонтоне открылся первый аэропорт, названный Блэтчфорд-Филд (ныне известен как City Centre Airport). С его появлением Эдмонтон становится своего рода «северными воротами» Канады – через него теперь осуществлялась воздушно-



Edmonton General Hospital, начало 1900-х

транспортная связь с удаленными районами канадского Севера.

Но на пороге уже ждала «Великая депрессия». Крах, произошедший 29 октября на нью-йоркской фондовой бирже, в одночасье погрузил весь развитый мир в пучину глубочайшего кризиса. Безработица и безысходность сменили безудержный оптимизм двадцатых. 31 декабря 1929 года около тысячи мужчин устроили демонстрацию около здания муниципалитета, требуя работы. Другие колесили по стране в тщетных поисках работы и пропитания. И все же последствия «Великой депрессии» для Эдмонта в целом оказались менее болезненными, чем для южной Альберты или соседнего Саскачевана.

При отсутствии государственной системы



Пожарная станция (начало 1900-х)

социального обеспечения, возможности правительственных органов по оказанию помощи безработным и голодающим были ограничены.

Одним из способов помощи была организация так называемых «общественных работ» – финансируемых правительством проектов по благоустройству городских территорий, ремонту дорог, уборке мусора, и т.п. Работа на этих проектах за несколько центов в час помогла многим эдмонтонцам выжить в наиболее тяжелые дни кризиса. Муниципалитет также организовал бесплатную раздачу овсянки голодающим (за годы великой депрессии в день ее раздавалось в среднем по 2500 тарелок). Свою лепту в организацию помощи внесли также частные благотворительные организации вроде Армии спасения.

К середине 30-х экономическая ситуация несколько улучшилась, но окончательный возврат к стабильности произошел только в начале Второй мировой войны. Создав огромный спрос на промышленную и сельскохозяйственную продукцию, война способствовала рассасыванию безработицы и росту производства. Многие эдмонтонцы записались добровольцами в вооруженные силы (в Эдмонтоне процент записавшихся был выше, чем в большинстве городов Канады). «Полк эдмонтонских лоялистов» (Loyal Edmonton Regiment), состоявший из добровольцев, набранных в Эдмонтоне и соседних городах Альберты, навеки вписал свое имя в историю Второй мировой войны, отличившись при взятии итальянского города Ортона в 1943 году.

Осуществлялась в Эдмонтоне и подготовка авиаторов для военно-воздушных сил стран Британского Содружества, для чего часть общежитий Университета Альберты была превращена в казармы. В годы войны Эдмонтон также стал главной базой для союзных

Продолжение на стр. 6

Джаспер-авеню в начале 1900-х



Американские солдаты на High Level Bridge, 1942



## Community life - Жизнь общины

Пикник Русского клуба, состоявшийся 15 мая, собрал как никогда много людей. Было видно, что после длинной и суровой зимы русским эдмонтонцам не терпелось снова увидеть старых друзей, обменяться новостями и вместе погреться на теплом весеннем солнышке. Остальные фотографии можно увидеть в Фотогалерее по адресу <http://public.fotki.com/nashedmonton/picnics/>



Традиционный шашлык



И домашним любимцам пикник в удовольствие



Не шашлыком единым сыт русский человек...



Пикниковая «скатерть-самобранка»

## Our people in the city - Наши в городе

В этой рубрике мы рассказываем нашим читателям о выдающихся, замечательных и просто очень интересных людях из русскоязычной общины Эдмонта.

Как и многим иммигрантам, Алле Терниковой в первые годы своей жизни в Канаде пришлось пережить трудности адаптации к канадскому образу жизни из-за недостаточного владения английским языком. Когда семья Аллы переехала в Эдмонтон 23 года назад, в городе практически не было эмигрантов из Советского Союза. Алла сожалеет о том, что некому было тогда посоветовать ей обратиться за помощью и поддержкой в организацию жителей ее района - комьюнити лигу (community league): «Мы хотели дать нашим детям возможность заниматься в различных кружках и спортивных

секциях, но наши финансовые возможности были ограничены. Если бы мы знали, что наша местная комьюнити лига предоставляет бесплатное посещение бассейнов и ледовых катков и значительные скидки на посещение городских фитнес-центров, то мы бы вступили в члены лиги еще много лет назад».

*В Эдмонтоне каждый жилой район прикреплен к определенной комьюнити лиге. На сегодняшний день в городе их 154. Комьюнити лига - это общественная организация, объединяющая жителей района и управляемая выборным советом директоров. Директора лиг не получают материального вознаграждения за свою работу. Все они волонтеры.*

Вырастив детей и укрепив свое материальное положение, Алла посвятила свое свободное время общественной работе: сначала в качестве Hall Rental Coordinator (координатор аренды комьюнити зала), а затем и как президент Уилоуби комьюнити лиги (Willowby Community League). О своей комьюнити лиге Алла рассказывает с большой любовью и гор-

достью. Активные жители этого района принимают участие в решении важных вопросов, поставленных городскими властями. Например, вопросы об ограничении скорости в пределах жилого района с 60 км до 40 км в час или о разрешении возведения мечети на территории района.

Алла является также представителем (District director) всех 15 комьюнити лиг западного района города в Федерации Комьюнити Лиг Эдмонта (Edmonton Federation of Community Leagues), которая служит посредником между лигами и муниципальными властями. В 2011 г. под эгидой Федерации был разработан Проект культурной интеграции новоприбывших. Когда Федерации для участия в этом проекте потребовался человек, отлично знающий культуру восточноевропейских стран, то лучшей кандидатурой Терниковой было не найти. Целью проекта является не только вовлечение иммигрантов в работу комьюнити лиг по их месту жительства, но и помощь директорам лиг в определении нужд проживающих в их районе новоприбывших. Кроме Аллы в проекте участвуют еще шестеро человек (EFCL community outreach workers), представляющих различные этнические группы населения города.

Конечная же цель проекта в том, чтобы всем жителям было приятно жить в нашем городе и чтобы они поняли, что их вклад в благоустройство города очень важен. «Многие иммигранты чувствуют себя одинокими и невостребованными. Молодежь при-



Алла Терникова  
EFCL Community Outreach Worker

мыкает к бандам. Молодые мамы с маленькими детьми лишены возможности улучшить свое знание английского языка и чувствуют себя оторванными от окружающего мира» - говорит Алла. Эту непростую ситуацию она и Федерация комьюнити лиг как раз и надеются изменить. Очень общительная и дружелюбная, Алла легко знакоится с любыми людьми и всегда готова поделиться советом или полезной информацией.

От имени редакции Canadian Russian News и Русского Клуба Эдмонта хотим пожелать Алле Терниковой больших успехов в ее общественной работе. С вопросами о комьюнити лигах обращайтесь к Алле по тел. 780-916-4551 или по адресу [allaternikova@hotmail.com](mailto:allaternikova@hotmail.com).

**Татьяна Запорожец**



Willowby Community Hall  
6315-184 Street

[www.willowbycommunityleague.com](http://www.willowbycommunityleague.com)



**24-26 июня 2011**

**Rochon Sands Campground  
Buffalo Lake, Alberta**

## Пятый ежегодный кемпинг-фестиваль любителей бардовской песни Альберты

**В программе - бардовский концерт, песни у костра, дружеское общение, купание, спортивные игры**

**Специальные гости фестиваля - группа "Угол атаки" (Калгари)**

Стоимость палаточного места - \$40 за одну ночь и \$65 за две ночи (при покупке до 1 июня), \$45 и \$75 (после 1 июня)

Продажа билетов и подробная информация по телефону: 780.240.5886

**www.russoclub.com**

### Mozaic - Мозаика

#### Russia's Foulmouthed Eurovision Entry

Russia's Alexei Vorobyov only came in 16th place at the Eurovision song contest, prompting grumpy comments that Russia was represented by a "gopnik," who swore live on television.

Vorobyov comes from the blue-collar town of Tula. Vorobyov blamed politics for his failure to win in the Eurovision contest, saying "I realized that this year would be very hard because Russia has no friends in Europe today, but I believed that I could break through this with a high quality performance. But politics turned out to be stronger than music." Oddly enough, Azerbaijan won, despite hardly having a spotless political reputation.

When Vorobyov got through his semifinal, he was shown on television in a white wife-beater vest, waving a flag and shouting audibly: "This is Russia, [expletive]. Come here, [expletive]. Look in my eyes, [expletive]." He said later he did not realize the microphone was switched on. "Any normal Russian person when he is filled with emotions can let words out," he told the media. But it was not going to win him fans in Russia, where the word may be heard on every street corner but is still taboo on television.

Russian celebrities hurried to distance themselves from Alexei Vorobyov with quips about swearing.



"I think this will be the most memorable hit from Vorobyov, representing our cultured country," Russian pop singer Sergei Lazarev commented acidly. "Lyokha (Vorobyov's nickname), stick to singing. Don't talk!"

By Anna Malpas



#### Уникальные близнецы из Канады

Две канадские девочки-близнеца представляют собой удивительный научный феномен. Дело в том, что они не просто срослись головами – у них на двоих один общий участок мозга. Кристе и Татьяне Хоган, проживающим в провинции Британская Колумбия, недавно исполнилось по 4 года.

Большинство из краниопагов (близнецов, сросшихся черепами) погибает вскоре после рождения, но девочки выжили и умственно развиваются нормально. В то время как у каждой есть свой индивидуальный мозг, один участок – таламус – у них все же один на двоих. Этот участок мозга отвечает за обработку сигналов, которые поступают от органов чувств (зрительная, слуховая, тактильная информация).

Медики, изучавшие удивительных близнецов, говорят, что они имеют подобие полушария, общее на двоих, через которое информация свободно проходит от одной девочки к другой. Они могут видеть глазами друг друга и координировать действия, как единый организм. Одна смотрит на предмет, другая его поднимает. Можно сказать, эти сиамские близнецы действительно единое целое, единая сеть клеток мозга, которая совершенно естественно себя ощущает. Хотя пока в этом организме развиваются две самостоятельные личности.

### Charity - Благотворительность

Dear Friends,

On May 22 and 23, I participated in the '3rd Annual Bikinis for Breast Cancer' event which took place at Sunshine Village. Despite the cold weather and a lot of snow, 50 + females of all ages snowboarded and skied (in bikinis) down the hill. Huge thanks for your generous support and involvement in this important cause. Altogether, we were able to raise \$25,000 for breast cancer research, of which \$670 was raised by YOU, my incredible sponsors. This helped us surpass our original goal of \$15,000. You have contributed immensely to creating a cancer-free future. Thank you!

For tips and guidelines to prevent breast cancer, please check this out and share with friends and family:

<http://community.breastcancer.org/livegreen/wp-content/uploads/2011/03/TPLG-Booklet1.pdf> and [www.breastcancer.org](http://www.breastcancer.org)

Irene Kovalenko

Video: <http://www.youtube.com/watch?v=l4D51m0hSqA>





## Canadian news - Новости Канады

## Канада увидит принца и принцессу

С 30 июня по 8 июля состоится первый официальный визит в Канаду английского принца Уильяма и его жены Кейт Мидлтон. В ходе визита пара посетит семь канадских городов. Еще до своей свадьбы, которая состоялась 29 апреля 2011 г., герцог и герцогиня Кембриджские получили приглашение посетить Канаду. Во время своего визита принц с супругой намерены посетить крупнейшие канадские города: Оттаву, Калгари, Квебек, Монреаль, Шарлоттаун, Саммерсайд, Йеллоунайф. С 8 по 10 июля пара намерена отправиться в США. Там они совершат небольшой тур по Калифорнии и в числе других городов посетят Лос-Анджелес.



## Канада опережает США в росте экономики

В первом квартале текущего года экономика Канады показала рост на 3,9% в перерасчете на годовые показатели, что в два раза выше, чем в США, где рост составлял всего 1,8%. Высокие темпы роста ВВП в Канаде аналитики объясняют резким ростом экспорта и активизацией бизнес-структур. Так за первые 3 месяца 2011 года бизнес страны смог нарастить инвентарные запасы на 10,55 миллиарда долларов Канады. Этот показатель в предыдущем квартале составлял 185 миллионов долларов. За прошлый год экономика Канады показала рост на уровне 3,1%. В январе-марте объем инвестиций в экономику Канады вырос на 3,2%. При этом потребительские расходы изменений не претерпели. Во втором квартале 2011 года Центробанк Канады прогнозирует замедление темпов роста экономики страны до 2%. В третьем квартале ожидается рост темпов до 2,7%.

## Трагедия города Слейв-Лейка

15 мая 2011 г. стихийный лесной пожар, полыхавший в округе города Слейв-Лейк, перекинулся на этот город, в котором проживают около 7 тысяч человек. Пожар уничтожил более 400 домов и квартирных зданий, из-за пожара прекратилась подача энергоснабжения, телефонной связи, питьевой воды и природного газа. Население города было эвакуировано в соседние районы. Правительство Альберты выплатило денежные компенсации пострадавшим. Они составили \$1250 на каждого взрослого и по \$500 на ребенка.

## Своеобразный взгляд на половую принадлежность

Канадская семья из города Торонто, Кэти Виттерик и Дэвид Стокер, скрывают пол своего третьего ребёнка. По их мнению, в современном мире детям навязывают стереотипы, тогда как следует предоставить им свободу выбора, в том числе и выбора своего пола. Старшие сыновья, 5-летний Джазз и 2-летний Кио, также не ограничены в выборе поведения. Например, родители разрешают им выбирать любую понравившуюся одежду, как в отделе для мальчиков, так и для девочек. Когда же Кэти четыре месяца назад родила в третий раз, родители решили пойти ещё дальше, скрывая пол ребенка. Известно только, что новорожденному дали имя Сторм Виттерик.



## Город в прериях: из истории Эдмонта

(Начало на стр. 3)

американских войск и гражданского персонала, занятых на постройке стратегически важного Аляскинского шоссе (Alaska Highway), связавшего север Британской Колумбии с Аляской.

Городской аэропорт превратился в важнейший перевалочный пункт для строительных грузов, тяжелого оборудования и персонала, отправлявшихся на Аляску. После войны многие сооружения, построенные американскими войсками в Эдмонтоне, перешли в пользование города.

Продолжение в следующем номере

## My bookshelf - Моя книжная полка

В этой новой рубрике читатели нашей газеты смогут ознакомиться с рецензиями на лучшие книги на русском языке в коллекции публичной библиотеки Эдмонта. Если вы хотите поделиться впечатлением от прочитанной книги, посылайте письмо в редакцию электронной почтой по адресу russoclub@yahoo.ca

## Виктор Шендерович "Антология Сатиры и Юмора России XX века"

Сначала смеха не было, сначала все было грустно. От "Святочного рассказа" о дедушке Морозе, опоздавшем на 40 лет (когда-то беспаспортного дедка прибрали как классово чуждый элемент) аж слезы на глаза наворачиваются. И дело тут не только в самом сюжете, но и в даре Шендеровича: своих героев и их реакции он умудряется воспроизвести в паре слов, но с душещипательной чуткостью. Ближайшие страниц 80 прошло в том же духе, разве что "грустно" постепенно перешло в "горько". Один из последних, а может, и вообще единственный фельетонист в России, Шендерович говорит о себе: "...я не хохотунчик, то есть у меня просто вот так, пощекотать и рассмешить, специальной задачи нет. То есть, есть мир, у меня есть какие-то впечатления от этого мира, и я ими делюсь, и эти впечатления могут быть вполне лирическими, драматическими или трагическими".

Аккурат когда ваша покорная слуга совсем скисла, случился полнейший шедевр "Информация к размышлению". Что было бы, если бы "старенький пастор из «Семнадцати мгновений весны» всё ж таки перепутал цвета залов, заблудился и отправил шифрованную депешу не туда" и Великая Отечественная закончилась не победоносным маем, а чуть позже, 2 сентября, подписанием полной и безоговорочной капитуляции коммунистической



России? Блестящее знание исторического контекста и должное остроумие. Наконец-то я смеюсь. Читала, весело щурясь на жарком майском солнышке, и было мне также хорошо с Шендеровичем, как когда-то моей маме с Зошенко или Аверченко.

"Антология..." представляет собой некий срез, демонстрацию творческих способностей Шендеровича на писательской ниве: тут тебе и проза, и стихи, и миниатюры, и публицистика, и, конечно, обессмертившие своего создателя "Куклы". Я девушка аполитичная, посему какие-то заметки на злобу дня, с участием президентов, министров и т.п. меня не трогают. Логично, что и в "Куклах", самой объемной части "Антологии...", я умилилась не тонкому высмеиванию той или иной загогулины в политической жизни России, а удачным литературным пародиям вроде: "Рыцарь, Кончающий Печальным Образом" или "Доложи ситуацию по охране меня".

Из всей книжки лично мне особоглянулись именно рассказы с меньшей концентрацией печальной иронии и миниатюры из раздела "Черные ходики". Читая их, понимаешь, что у почетного кукловода действительно талант прозаика, а не просто человек "руку набил" на словосложении. Хотя признаю, что, так или иначе, "тихий в быту и вялый в мордобое" Шендерович успешен на всех своих поприщах.

Елизавета Калитина

## Were you thinking about a career in sales?

This might be the opportunity for you!

Fast growing marketing company is currently looking for motivated individual to join our sales team.

## Requirements:

Organized  
Punctual  
Responsible  
Ambitious  
Must have valid driver's license  
No previous sales experience required – training provided by industry leaders

Please call 780.628.4105 to book an interview.

Serious candidates only!



## ПОКУПКА И ПРОДАЖА ЛЮБЫХ ВИДОВ НЕДВИЖИМОСТИ

## Тоня Назарова

Re/Max Excellence  
cell 780-887-7321  
tonya.nazarova@remax.net



- Гибкая система комиссионных
- Полная помощь на всех стадиях продажи и покупки
- Помощь новоприбывшим в поиске жилья
- Услуги адвоката, профессионального инспектора, финансиста
- Бесплатная консультация и оценка жилья

Вы хотите что-то продать? Купить? Отдать бесплатно?

БЕСПЛАТНАЯ ПУБЛИКАЦИЯ В ГАЗЕТЕ частных объявлений в разделе Реклама

Смотри условия на странице 8



JUNE 2011

*Quick news: Тюрьма предварительного заключения (Edmonton Remand Centre) в Эдмонтоне переполнена заключенными. Построенное в 1979 г. здание было рассчитано на 388 заключенных, на сегодняшний день в ней размещено 800 человек.*

PAGE 7

## Horoscope - Гороскоп



**Овен** (21.03-20.04) - В профессиональном плане Овны вступят в лето под руку с удачей. Они помиряются с партнёрами и получают массу выгодных предложений. В июне Овны смогут начать интересный и многообещающий проект. Деньги хлынут рекой. К некоторым вернутся блудные супруги. Овны ещё подумают, раскрывать ли им объёкта.



**Телец** (21.04-20.05) - В июне 2011 года недавние проблемы навсегда оставят Тельцов. В работе будет успех, Тельцы реализуются ради него максимально. Материальное положение поправится. В любви наступит период взаимной нежности. Супруги подумают о новом жилище. Самочувствие будет только радовать.



**Близнецы** (21.05-21.06) - Близнецам в июне рекомендовано завершить поиски новых направлений и заняться теми проектами, что уже начаты. Финансовая обстановка этому способствует. Деньги приходят со всех сторон и нуждаются во вложении. Порадуют своими успехами члены семьи.



**Рак** (22.06-22.07) - Июнь 2011 года станет судьбоносным в жизни Раков. Их профессио-



**Лев** (23.07-23.08) - Львы в июне будут сильны и энергичны. В делах у них начнётся явный прогресс. Вероятны значительные доходы и расширение поля деятельности. Вернутся друзья и любимые. В семьях установится атмосфера взаимопонимания и эмоционального подъёма.



**Дева** (24.08-23.09) - Активность и находчивость станут сопровождать Дев в июне 2011 года. Всё, что придёт в этом месяце, будет связано с дальними странами. В профессиональной деятельности возможны крупные успехи и смена рода занятий. В семье – мир и взаимопонимание. К одиноким придёт любовь, причём буквально на крыльях – из другого города или страны. К тому же денег будет много, они станут всё прибывать.



**Весы** (24.09-23.10) - У Весов в июне наступит период возвращения утраченных позиций. На

прежней работе вспомнят о них и позовут обратно. Вернутся ушедшие когда-то партнёры. В делах наметится прогресс. Семьи вздохнут спокойно и смогут начать крупные работы по благоустройству жилища. Улучшится материальное положение. Самочувствие будет в порядке, если Весы на радостях не вспомнят о своих вредных привычках.



**Скорпион** (24.10-22.11) - В жизни Скорпионов в июне снова появятся люди из прошлого. Причём принесут они с собой исключительно позитив. В деловой сфере это выльется в поддержку более значительного профессионала, который предложит сотрудничество и поддержку. В романтической области возможно возвращение старой и, казалось бы, навеки утраченной любви.



**Стрелец** (23.11-21.12) - По идее в июне 2011 года Стрельцам надо бы заняться своим здоровьем и хорошо отдохнуть. Но в это же время начнётся положительная динамика в профессиональной сфере, и только упорная и бесперебойная работа принесёт нужный результат. В области нежных чувств возникнет проблема выбора, и решить её будет непросто. В финансовом отношении месяц хорошо, но долги придётся вернуть именно в это время.



**Козерог** (22.12-20.01) - Козероги в июне сумеют смирить гордыню, и дела сразу пойдут на лад. Высокие покровители снова начнут помогать. Работы в этом месяце будет много, и отдача получится хорошая. Козероги станут немного богаче. Вероятна встреча с истинной любовью, которая произойдёт в кулуарах общественного собрания или на светской тусовке.



**Водолей** (21.01-20.02) - Тенденции успеха вдали от дома сохранятся и в этом месяце. Разве что прибавится драйва. Водолеи в июне всё смогут и везде успеют. Этому поспособствуют давние партнёры или родственники. От них же можно ждать и внеплановой материальной поддержки. В это время Водолеям не до романтики, но любовь из прошлого их всё-таки найдёт.



**Рыбы** (21.02-20.03) - Рыбы получают то, к чему стремились. В карьерном отношении в мае будут близки к завершению многие организационные вопросы. Деньги станут приходить отовсюду. Супруги всё ещё будут сопротивляться притязаниям Рыб, но выход найдётся уже в этом месяце. В основном – с подачи самих же Рыб. Они очень энергичны и бодры в данный период.

<http://goroskop.gadaniya.com>

## Events - Афиша

**Июнь – Сентябрь / June - September 5 - Ukrainian Cultural Heritage Village.** Музейный комплекс «Украинская деревня». 25 минут или 50 км к востоку Эдмонта по Хайвею 16, 3 км на восток от Elk Island National Park. В музейном комплексе можно ознакомиться с наследием первых украинцев переселенцев в Альберту. Билеты: взрослый \$9, пенсионер (65+) \$7, дети (7 to 17 лет) \$4, дети до 7 лет бесплатно, билет на всю семью \$20.00. [www.ukrainianvillage.ca](http://www.ukrainianvillage.ca).

**Июнь – Сентябрь / June – September 30 – Heritage Farmers Market.** 5411 - 51 St, Stony Plain, AB.

Каждую субботу, 9 am -1 pm. Продукты и товары со всей Альберты. 780-963-2777, [multicentre.org](http://multicentre.org).

**Июнь / June 4, 5 – Heart of the City Music and Arts Festival.** Фестиваль музыки и изобразительного искусства «Сердце города». Giovanni Caboto Park, 95 Str - 109 Ave. Бесплатно. [www.hotcmf.com](http://www.hotcmf.com).

**Июнь / June 17-18 - Ravel's Daphnis and Chloe.** Балет Мориса Равеля «Дафнис и Хлоя». Winspear Centre, #4 Sir Winston Churchill Square. 7.30 pm. Билеты: 20\$ +. 780.428.1414, [winspearcentre.com](http://winspearcentre.com).

**Июнь / June 22, 24, 25, 26 – Vocal Arts Festival: Rusalka.** Фестиваль вокальной музыки: опера Дворжака «Русалка». Timms Centre for the Arts, 87 Ave. - 112 Street. Билеты: от \$30. 780-988-9065, [vocalartsfestival.com](http://vocalartsfestival.com).

**Июнь - Июль / June 24 - July 3 – Edmonton International Jazz Festival.** Международный джаз фестиваль. Место и время проведения зависят от даты. 780-990-0222, [edmontonjazz.com](http://edmontonjazz.com).

**Июнь / June 23 - 26 – DemoMission; Re-cycle Art Show.** Выставка изделий, выполненных из использованных или найденных вещей. 10545-87 Ave Edmonton, AB. 23 июня 7 pm, 24, 25 июня 10 am – 6 pm, 26 июня 10 am – 4 pm. Бесплатно. [www.reartcycle.ca](http://www.reartcycle.ca)

**Июнь - Июль / June 30 – July -24 – Freewill Shakespeare Festival 2011.** Фестиваль пьес Шекспира: «Отелло» и «Двенадцатая ночь, или Что угодно». Heritage Amphitheatre, Hawrelak Park, Edmonton, Alberta, Canada. Билеты: от \$15. 780.420.1757, [freewillshakespeare.com](http://freewillshakespeare.com)

TO

ADVERTISE

call 780-240-5886

Send us your stories and photos, and we will do our best to publish them  
E-mail to: [russoclub@yahoo.ca](mailto:russoclub@yahoo.ca)

**По вопросам рекламы**  
**Звоните**

780-240-5886

Присылайте нам ваши заметки, статьи и фотографии для публикации  
По электронной почте [russoclub@yahoo.ca](mailto:russoclub@yahoo.ca)

Нина Прончук



Дома, квартиры, кондо

Покупка и продажа

Сотовый (780) 239 5090

Офис (780) 483 4848

Email [pronchukn@challengesells.com](mailto:pronchukn@challengesells.com)

Challenge



### БРАТСТВО ЧЕЛОВЕЧЕСТВА

Единство человечества - в Единстве каждого с Божественностью.

*Как найти Реальность, скрытую за личностями и миром денег? Хотели бы работать в сознательной кооперации с Мастерами мудрости Вознесенного сонма?*

Приглашаем Вас на встречи, где вы узнаете о возможности сотрудничества с силами Света на индивидуальной основе и международном братстве ищущих настоящую свободу людей.

Приглашаем Вас 1 июня в 19:00, 22 июня в 19:00, 6 июля в 19:00, 18 июля в 19:00. Willowby Community League, 6315-184 str. (сразу за TELUS, и парковкой для Ormsby Elementary School).

Вступайте в члены Русского Клуба Эдмонта

[russoclub.tripod.com/form.html](http://russoclub.tripod.com/form.html)

780-240-5886

[russoclub@yahoo.ca](mailto:russoclub@yahoo.ca)

*Получите возможность расширить круг Ваших друзей и знакомых в Эдмонтоне, приобрести полезные контакты и деловые связи, узнать полезную для вас информацию и просто приятно провести время*

**В компанию по установке окон**  
**требуется опытный инсталлер**  
**на постоянную работу**  
**со своим траком и инструментами.**

**Стаж работы не менее трех лет.**

**Тел. 780-628-4105**



Classifieds - Реклама

Прием объявлений осуществляется по телефону 780-240-5886 или по e-mail [russoclub@yahoo.ca](mailto:russoclub@yahoo.ca) до 29 июня.

Бесплатные объявления:

Бесплатно принимаются объявления размером до 25 слов для публикации в течение от одного до трех месяцев.

Платные объявления:

- 1) Объявления, превышающие объем или срок бесплатных объявлений;
- 2) Объявления с дополнительным оформлением;
- 3) Фотообъявления.

Если вы оставляете сообщение на автоответчике, пожалуйста, четко произносите каждое слово и особенно цифры. Редакция оставляет за собой право не публиковать бесплатные объявления при отсутствии места.

► Employment / Работа

Ищем русскоязычный кейтеринг для подготовки банкетов на большое количество гостей (от 100 и больше) - составление меню и бюджета, закупка продуктов, приготовление и доставка пищи, сервировка столов, уборка после банкета. Опыт работы и свой транспорт абсолютно обязателен. Звонить по тел. 780-240-5886.

Ищем специалиста по продаже рекламных площадей в газету Canadian Russian News. В обязанности входит работа с клиентами, заключение договоров, контроль дебиторской задолженности. Простая работа за комиссионные, которую можно выполнять дома. Тел. 780-240-5886.

Helper needed for windows and doors installation. Experience is preferred but will train qualified candidates. Please call Igor at 780-902-9534

► For Rent/ Сдам

Office available for Esthetician or CPA practitioner. 103 Ave & 178 Str, 200 sq. ft. \$580 incl. unlimited parking, utilities, internet, phone. 780-935-1664 or 780-452-5070.

► Other/ Другое

Газете Canadian Russian News требуются волонтеры-помощники на должности: Редактора разделов, Оформителя и Вебмастера. Если у вас есть желание поработать в газете, мы поможем вам проявить ваши творческие способности. Волонтерам CRNews предоставляются рекомендации для поступления на работу и необходимый тренинг. Звоните по тел. 780-240-5886 или пишите на [russoclub@yahoo.ca](mailto:russoclub@yahoo.ca)

► For Sale / Продам

Дачный домик у озера, 2 часа езды. Подробности на kijiji: Recreational property, Caslan.

► Services / Услуги

Присмотр за ребенком (babysitting) в будние дни. Район 167 авеню и 97 стрит (Eaux Claires) тел. 780-953-4696. Люда

Поздравляем дорогих членов клуба

Патьяну Квиринг,

Виктора Конкова,

Алексея Зыбина и

Андрея Орлова



С ДНЕМ РОЖДЕНИЯ!



Уважаемые родители!

Начинается регистрация в летний оздоровительно-образовательный лагерь **Эрудит** на июль-август 2011.

4 июня в 11:00 в помещении школы **Эрудит** (#108, 17323-69 Avenue) будет проходить предварительная регистрация.

По вопросам регистрации и оплаты обращаться по телефонам 780-484-9397 (Марина), 780-970-3295 (Светлана).

Предварительная оплата за месяц - \$650, неделю - \$180. За двоих и больше детей из одной семьи скидка 10%.

В этом году мы предлагаем детям:

- горячее домашнее трехразовое питание;
- экскурсионную программу, как в черте города, так и за его пределами (дважды в неделю)
- бассейн;
- спортивные и развлекательные мероприятия;
- творческие занятия ( ритмика, рисование, поделки, музыка)

Dear parents and Guardians!

Russian Language and Culture Education Society of Alberta, Russian Saturday School **"Erudit"** is happy to announce the registration for 2011 summer camp (July, 4- August, 26)

This year our enthusiastic staff offers to your children the following program:

- 3 healthy homemade meals daily;
- fieldtrips ( 2 times per week );
- swimming pool;
- sport activities and a lot of fun;
- arts and crafts.

For more information call **780-484-9397 (Marina) or 780-970-3295 (Svetlana)**

Welcome to Summer Camp "Erudit"!

Website: [www.erudit.ca](http://www.erudit.ca)



ВИКТОРИНА КЛУБА ЗНАТОКОВ

- 1) Как назывался парк аттракционов Галаксилэнд в West Edmonton Mall в Эдмонтоне до 1995 года?
- 2) В каком канадском городе была построена первая в Канаде мечеть?

Ответы на эти вопросы высылайте по адресу [russoclub@yahoo.ca](mailto:russoclub@yahoo.ca)

ОТВЕТЫ НА ВИКТОРИНУ МАЙСКОГО НОМЕРА

Вопрос: Где находится самое старое здание в провинции Альберта?

Ответ: В г. Ст. Альберт. Это церковь Father Lacombe Church, построенная в 1861 г.

Вопрос: Что было эмблемой женской хоккейной команды Эдмонта в начале XX в.?

Ответ: Свастика, считавшаяся символом удачи.

Where You Can Find Canadian Russian News

Пункты распространения газеты

- European Market & Produce, 6607-177 St  
780-487-4816

Odessa Travel & Tours, 8702-150 St  
780-481-6949

Edmonton Mennonite Centre for Newcomers  
11713 - 82 Street, 780-424-7709

Russian School "Erudit", #108, 17323-69 Ave,  
780-481-4548, 780-486-4548

Edmonton Mennonite Centre for Newcomers,  
8914-118 Ave , 780-497-8782

Lois Hole Library, 17650-69 Ave
- European Deli, 8432-182 St  
780-443-0305

Orbit Travel, 10219-97 St  
780-422-5693

Reveal Salon, 9734 - 170 St  
780-484-5742

Alberta Orthopedic Shoes & Medical Supplies,  
11041-166 St, 780-489-1140

NorQuest College Library, 11140-131 St,  
780-644-6700

Stanley A. Milner Library, 6104-172 St
- Strathcona Branch Library  
8331 - 104 Street, 780-496-1828

Eurosvit Travel, #104, 8944-182 St  
780-930-2003

Edmonton Castle Downs Constitu-  
ency Office, 12120 - 161 Avenue ,  
780-414-0705

Russian Tea Room, 10312 Jasper  
Ave, 780-426-0000

Red Deer Public Library,  
4818 - 49 Str, Red Deer

Jasper Gates Library, 9010-156 St